

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 267

A. TITEL

*Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone;
Genève, 29 april 1958*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1959, 123.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 123 en *Trb.* 1966, 123.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1966, 123.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1966, 123 en *Trb.* 1971, 221.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1966, 123 en *Trb.* 1971, 221.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 28 van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

| | |
|---|------------------|
| België | 6 januari 1972 |
| de Duitse Democratische Republiek ¹⁾ | 27 december 1973 |
| Litouwen ²⁾ | 31 januari 1992 |
| Letland. | 17 november 1992 |

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag:

| | |
|---|------------------|
| Lesotho | 23 oktober 1973 |
| de Salomonseilanden ³⁾ | 3 september 1981 |
| Slovenië | 1 juli 1992 |
| Kroatië | 3 augustus 1992 |
| Tsjechië ⁴⁾ | 22 februari 1993 |
| Slowakije ⁴⁾ | 28 mei 1993 |
| Bosnië-Herzegowina | 1 september 1993 |

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The German Democratic Republic considers that Article 26 and 28 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.” (*vertaling*)

en onder het volgende voorbehoud met betrekking tot artikel 20 van het Verdrag:

“The German Democratic Republic considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures set forth in this Article may therefore apply to such ships only with the consent of the flag State” (*vertaling*)

De Regering van de *Verenigde Staten van Amerika* heeft op 11 juli 1974 naar aanleiding van het gemaakte voorbehoud het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of the United States does not find acceptable the reservation[...] made by the German Democratic Republic to article 20 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and [...]. The Government of the United States, however, considers those Conventions as continuing in force between it and the German Democratic Republic except that provisions to which the above-mentioned reservations are addressed shall apply only to the extent that they are not affected by those reservations.”

De Regering van *Denemarken* heeft op 31 oktober 1974 naar aanleiding van het gemaakte voorbehoud het volgende bezwaar gemaakt:

“..... the Government of Denmark does not find acceptable the reservation made by the German Democratic Republic on December 27, 1973 to article 20 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone.

.....
The above-mentioned objection[...] shall not affect the coming into force of the Conventions as between Denmark and the German Democratic Republic.”

De Regering van *het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* heeft op 13 mei 1975 naar aanleiding van het gemaakte voorbehoud het volgende bezwaar gemaakt:

“Her Majesty’s Government desire to place on record their formal objection to the reservation[...] by the German Democratic Republic concerning article 20 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and”

De Regering van *Australië* heeft op 29 september 1976 naar aanleiding van het gemaakte voorbehoud het volgende bezwaar gemaakt:

“I am instructed by my Government to place on record its formal objection to the reservation by the German Democratic Republic concerning Article 20 of the

Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, 1958 and contained in the instrument of accession of the German Democratic Republic to the said Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone.”

²⁾ Onder de volgende verklaring:

“In acceding to the Geneva Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone the Government of the Republic of Lithuania declares the establishing of the procedure for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters for the warships of those States which have established the procedure for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters.”

³⁾ Onder de volgende mededeling:

“the succession of Solomon Islands to the said Treaty shall be without prejudice to the right of Solomon Islands

(1) to employ straight base lines drawn between its islands as the basis for the delimitation of its territorial sea and contiguous zone, and

(2) to designate all waters enclosed by the said straight base lines as internal or archipelagic water.”

⁴⁾ Onder de verklaring zich gebonden te achten aan de door Tsjechoslowakije bij de ondertekening gemaakte en bij de bekrachtiging bevestigde voorbehouden met betrekking tot het Verdrag (zie *Trb.* 1959, 123, blz. 22).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1966, 123.

I. OPZEGGING

Op 9 juni 1971 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties van de President van de Republiek Senegal een kennisgeving van de opzegging door Senegal ontvangen, waarin wordt medegedeeld dat het Verdrag met ingang van de dertigste dag na de datum van ontvangst van de opzeggingsbrief door de Secretaris-Generaal buiten werking treedt voor Senegal. Het onderhavige Verdrag bevat geen opzeggingsbepaling.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 2 januari 1973 naar aanleiding van deze opzegging het volgende verklaard:

“..... As regards the notification by the Government of Senegal purporting to denounce the two Conventions of 1958, the Government of the United Kingdom wish to place on record that in their view those Conventions are not susceptible to unilateral denunciation by a State which is a party to them and they therefore cannot accept the validity or effectiveness of the purported denunciation by the Government of Senegal. Accordingly, the Government of the United Kingdom regard the Government of Senegal as still bound by the obligations which they assumed when they became a party to those Conventions and the Government of the United Kingdom fully reserve all their rights under them

as well as their rights and the rights of their nationals in respect of any action which the Government of Senegal have taken or may take as a consequence of the said purported denunciation.

As regards the various arguments that are sent out in the correspondence referred to above with reference to certain other questions relating to the law of treaties, including in particular the question of the functions of the Secretary-General as a depositary of the Conventions of 1958 and the question of the duties of the Secretariat in relations to the registration of treaties and in relation to acts, notifications and communications relating to treaties, the Government of the United Kingdom do not consider it necessary at this state to express any view on those matters but they fully reserve their position in relation thereto and expressly reserve their right formally to make their views known at a later date.

The Permanent Representative of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the United Nations requests that copies of this Note should be transmitted by the Secretariat to all States concerned, that is to say, all States Members of the United Nations or Members of any of the Specialised Agencies, and, since the notification by the Government of Senegal was registered by Senegal, further requests that the statement of the position of the Government of the United Kingdom in relation to that notification, as set out in the second paragraph of the present Note, should similarly be registered.”

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1959, 123, *Trb.* 1966, 123 en *Trb.* 1971, 221.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 277.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de volle zee zie ook *Trb.* 1996, 268.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de visserij en de instandhouding van de levende rijkdommen van de volle zee zie ook *Trb.* 1996, 269.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake het continentale plateau zie ook *Trb.* 1996, 270.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Protocol van facultatieve ondertekening inzake de verplichte beslechting van geschillen zie ook *Trb.* 1996, 271.

Op 10 december 1982 is te Montego-Bay tot stand gekomen het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee. De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag en bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1983, 83 en de vertaling is geplaatst in *Trb.* 1984, 55; zie ook *Trb.* 1996, 272.

Voorts is op 28 juli 1994 te New York tot stand gekomen de Overeenkomst betreffende de uitvoering van Deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982. De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in

Trb. 1994, 233 en de vertaling is geplaatst in *Trb.* 1995, 196; zie ook *Trb.* 1996, 273.

Uitgegeven de *negende* oktober 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO